LE JOURNAL
accent
MARS 2013

# Grande fête familiale

Pour clore cette année exceptionnelle, celle du centenaire de LaSalle, le Bureau du 100e vous convie à une grande fête familiale au parc des Rapides le **samedi 9 mars**, de **18 h à 21 h**. Une soirée bien remplie vous y attend. Enfilez votre tuque et vos mitaines et venez célébrer une toute dernière fois cent belles années de vie municipale.

## FEU D'ARTIFICE et distribution de tuques souvenirs

Pour marquer cette année de réjouissances, un feu d'artifice à grand déploiement illuminera le ciel de LaSalle à 20 h. En plus des nombreuses activités gratuites offertes sur le site, 1000 tuques souvenirs, des colliers lumineux, des chandails et des casquettes aux couleurs du 100e seront distribués.

### On vous attend dès 18 h

Habillez-vous chaudement et venez vous amuser dès 18 h. Au menu : danse et animation avec DJ Bruno Chalifoux (DJ BuBu), distribution de chocolat chaud, jus, café et guimauves à faire griller, calèche et carrousel. À 19 h, venez vous réchauffer à une séance d'exercices en plein air avec le groupe *Jazzercice*.

### Important

Si la météo n'est pas favorable à la tenue de l'événement, la fête sera remise au lendemain, soit le dimanche 10 mars. Si vous vous questionnez quant à la tenue du *100e en lumière*, téléphonez au 514 367-1912.

**Toutes les activités sont offertes gratuitement.**
**Propagez la bonne nouvelle, on vous attend en grand nombre!**

## Samedi 9 mars
### 18 h à 21 h

**Parc des Rapides (boul. LaSalle et Bishop-Power)**
**Autobus 58, 109, 110 ou 123**

# Grand family celebrations

To bring LaSalle's outstanding Centennial year to a close, the *Bureau du 100e* is inviting you to grand family festivities at parc des Rapides on **Saturday, March 9, 6 p.m. – 9 p.m**. An evening jam-packed with activities! Put on your tuque and your mittens and come celebrate, one last time, our one hundred beautiful years of municipal life.

## FIREWORKS and a giveaway of souvenir tuques

To mark this year of celebrations, a huge fireworks display will light up the sky in LaSalle at 8 p.m. In addition to the many free activities to be offered on the site, 1,000 souvenir tuques, lit necklaces, T-shirts and caps in Centennial colours will be given away.

### Looking forward to seeing you starting at 6 p.m.

Dress warmly and come join the fun starting at 6 p.m. Dancing and entertainment with DJ Bruno Chalifoux (DJ BuBu), free hot chocolate, juice, coffee and marshmallows to roast, airbrush face painting, street entertainers, a horse 'n buggy ride and a carousel. At 7 p.m., warm up to an outdoor exercise session with the *Jazzercice* group.

### Please note

In case the weather that day isn't suitable for holding this event, these festivities will be postponed to the following day, Sunday, March 10. If you are wondering whether or not the 100e en lumière will be held, phone 514 367-1912.

**All activities are free of charge. Spread the good news.**
**We look forward to a large turnout among you all!**

## Saturday, March 9
### 6 p.m. – 9 p.m.

**Parc des Rapides (boul. LaSalle and Bishop-Power)**
**Bus 58, 109, 110 or 123**

LaSalle
Montréal

Manon Barbe
Mairesse
Mayor

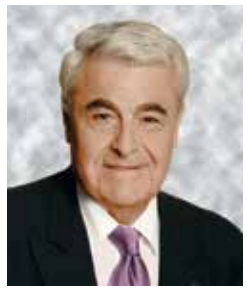
**District Sault-Saint-Louis**

Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor

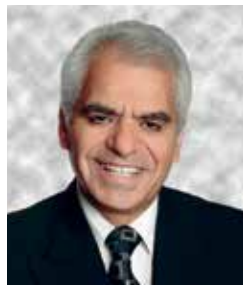
Ross Blackhurst
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor

Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

**District Cecil-P.-Newman**



Alvaro Farinacci
Conseiller de ville
City Councillor



Vincenzo Cesari
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor

Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
**514 367-6216**

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL
LUNDI 4 MARS ET MARDI 2 AVRIL À 19 H 30

NEXT COUNCIL MEETINGS
MONDAY, MARCH 4 AND TUESDAY, APRIL 2, 7:30 P.M.

55, AVENUE DUPRAS

# Le développement économique profite à tous les LaSallois

On dit qu'une image vaut mille mots. Avez-vous visité le Quartier Angrignon dernièrement? Je vous invite à le faire pour constater que la vision dont nous vous parlions en 2009 est devenue réalité. Peut-être vous demandez-vous ce que cela peut vous apporter? Un développement de cette envergure et de cette qualité profite à tous les LaSallois.

D'abord, c'est une utilisation positive du formidable potentiel attractif de notre territoire. En revitalisant ces terrains industriels laissés à l'abandon pour y accueillir des centaines de nouveaux résidants, nous avons corrigé des problèmes d'interface, rentabilisé les infrastructures déjà payées, permis le partage des charges fiscales entre davantage de contribuables et augmenté notre poids démographique, ce qui signifie un plus grand potentiel pour l'obtention de subventions gouvernementales.

Ce développement a déjà apporté de la richesse dont tous profitent, puisque l'arrondissement a déjà reçu près de 1,5 M$ en permis de construction et 1 M$ pour son fonds de parc. Ces sommes, non issues de la taxation résidentielle, vont en création ou en amélioration de services directs aux citoyens.

Cet essor résidentiel est possible parce que nous misons aussi sur le développement des secteurs commercial et industriel, ce qui rend LaSalle attractif. Notre Administration est présente sur le terrain pour stimuler et soutenir les initiatives d'affaires afin de favoriser la croissance économique et accroître la richesse collective. Des entreprises sur notre territoire, ce sont des emplois qui profitent localement. Ces employés et travailleurs peuvent habiter ici, acheter ici, favoriser l'installation de nouveaux commerces ou de nouveaux services dont tous profitent.

Un essor résidentiel continu et un développement économique fort permettent d'encaisser de nouveaux revenus, ce qui favorise la présence de services de proximité de qualité, autant d'atouts qui améliorent la qualité de vie de tous LaSallois dans un milieu dynamique où il est agréable de vivre. Le développement résidentiel et économique, ça rapporte à tous les LaSallois.

*Manon Barbe*

## Mayor's Message

# Economic Development is Good for All LaSalle Residents

A picture is worth a thousand words, as the saying goes… Have you visited Quartier Angrignon recently? If not, I encourage you to do so, to see that the vision we were telling you about in 2009 has become a reality. Maybe you're wondering what that can do for you? In fact, all LaSalle residents stand to gain from such large-scale, quality development.

To begin with, we are making positive use of our territory's tremendous attraction potential. By revitalizing these industrial lands no longer in use in order to welcome hundreds of new residents there, we have remedied interface problems, restored the profitability of infrastructures already paid for, made it possible to share the tax burden among more taxpayers and increased our demographic weight, which means greater potential for obtaining government grants.

This development has already attracted wealth from which everyone is benefiting, as the Borough has received nearly $1.5 million in building permits and $1 million for its park fund already. These amounts, which don't come from residential taxation, are used to create or improve direct services to residents.

Such rapid residential expansion is possible because we are also banking on development in commercial and industrial sectors, which makes LaSalle attractive. Our Administration plays an active role throughout our territory to stimulate and support business initiatives in order to encourage economic growth and increase collective wealth. Companies on our territory create jobs that bring local advantages: Their employees and workers can live and shop here; they encourage new commercial establishments to settle in our Borough, new services to be set up, and more, and all this is good for everyone.

Steady rapid expansion and strong economic development help attract new revenues, which serve as an impetus for quality, proximity services–some of the many assets that improve all LaSalle residents' quality of life, in a dynamic environment where it is enjoyable to live. So all LaSalle residents reap the rewards of residential and economic development.

*Manon Barbe*



Volume 30 no 2 Dépôt légal – Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2013

# UN GRAND MERCI

## aux membres du Bureau des fêtes du 100e

Quinze personnalités, amoureuses de LaSalle, ont accepté de conjuguer leurs talents au sein du Bureau des fêtes du 100e pour offrir aux LaSallois une année exceptionnelle de festivités. Grâce à leur engagement et leur expertise, les fêtes du 100e ont comblé les attentes et ont ébloui les citoyens de tous les âges.

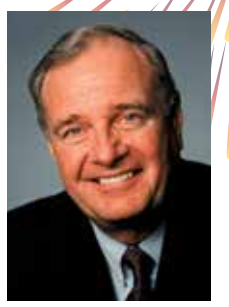
### Mission accomplie

Au cours des derniers mois, les membres du Bureau ont travaillé à élaborer la programmation des festivités, solliciter la participation des partenaires privés et publics, administrer les dons et les ressources financières mis à leur disposition afin de mettre en valeur les richesses patrimoniales, culturelles, récréotouristiques, économiques et industrielles de LaSalle. Après des mois de travail, le 100e prendra fin dans quelques jours à l'occasion de la grande fête **100e en lumière** qui se déroulera le samedi 9 mars au parc des Rapides.

### Un merci tout particulier au président d'honneur Paul Martin

Personnalité aimée et respectée des LaSallois, le très honorable Paul Martin a été un président d'honneur hors pair qui a démontré tout au long des festivités son engagement et son attachement envers les LaSallois.

Pierre Plante


Paul Martin

Patrice Boileau

Luciano Di Sante

André Ducas

Camil Garneau

Chantal Malo

Jean-Guy Marceau

Lucie Santoro

Daniel Zizian

Benoît Gauthier

Danielle Mimeault

Marc Morin

Mario Vachon

Josée Troilo

Ross blackhurst

# BIG THANKS

## to the Members of the *Bureau des fêtes du 100e*

Fifteen personalities who adore LaSalle agreed to pool their talents within the *Bureau des fêtes du 100e* in order to treat LaSalle residents to an extraordinary year of festivities. Thanks to their commitment and their expertise, the Centennial festivities fulfilled expectations and dazzled residents of all ages.

### Mission accomplished

Over the past few months, the Bureau's members worked hard to line up the program of festivities as well as solicit the participation of public and private partners in addition to managing donations and financial resources made available to them to highlight LaSalle's wealth of heritage, cultural, leisure, tourism, economic and industrial assets. After months of efforts in this regard, the Centennial events will come to a close in a few days' time, at the grand ***100e en lumière*** celebrations, which will take place at parc des Rapides on Saturday, March 9.

### Special thanks to Patron of Honour Paul Martin

A well-loved and well-respected personality among LaSalle residents, The Right Honourable Paul Martin served as an outstanding Patron of Honour, whose commitment and devotion to LaSalle residents shone all throughout the festivities.

- Pierre Plante, président du Bureau des Fêtes du 100e et président de Produits chimiques Delmar;
- Le très honorable Paul Martin, président d'honneur du 100e;
- Patrice Boileau, président du conseil d'administration de la Caisse Desjardins de LaSalle;
- Luciano Di Sante, propriétaire du Buffet Il Gabbiano;
- André Ducas, directeur de projet Nukutepipi du Cirque du Soleil;
- Camil Garneau, directeur régional – Exploitation chez Westcliff;
- Chantal Malo, vice-présidente aux coopératives et autres entreprises de l'économie sociale chez Investissement Québec;
- Jean-Guy Marceau, directeur du développement des affaires au Messager LaSalle,
- Lucie Santoro, représentante du très honorable Paul Martin;
- Daniel Zizian, président et directeur général de la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec (CREPUQ);
- Benoît Gauthier, directeur des services techniques de l'arrondissement;
- Danielle Mimeault, chef de la division du développement social de l'arrondissement;
- Marc Morin, directeur des affaires publiques et du greffe de l'arrondissement;
- Mario Vachon, directeur adjoint de l'arrondissement;
- Josée Troilo, conseillère d'arrondissement;
- Ross Blackhurst, conseiller d'arrondissement.

Découvrez

# Quartier Angrignon

## Un nouvel espace de vie urbaine, à LaSalle

**En 2010, les élus de LaSalle adoptaient le règlement de zonage donnant naissance au Quartier Angrignon. Leur objectif : mettre en place des conditions gagnantes pour revitaliser le secteur industriel désaffecté près du métro Angrignon et assurer le redéveloppement urbain optimal des boulevards Newman et Angrignon. Trois ans plus tard, c'est un tout nouveau quartier de LaSalle qui prend forme et qui prend vie. Des familles y habitent déjà et d'autres se joindront bientôt à elles.**

La force de Quartier Angrignon tient beaucoup au fait que le développement ne s'y fait pas à la pièce. Avant même que le premier constructeur ait déposé son projet, LaSalle avait réalisé toute la planification du quartier. L'arrondissement a travaillé en avance sur le marché, pas en réaction.

Avec Quartier Angrignon, LaSalle crée un milieu de vie attrayant qui répond aux besoins et aux attentes de nouvelles familles. L'arrondissement ayant déjà de nombreux quartiers constitués de plex classiques, Quartier Angrignon permet d'élargir la variété d'habitations offertes aux LaSallois qui souhaitent déménager comme aux nouveaux arrivants. Quartier Angrignon, c'est l'alternative d'un milieu urbain, avec le métro et tous les services à deux coins de rue, tout en demeurant à LaSalle! QA est donc idéal pour :

- les petites familles ou les couples sans enfants;
- les gens qui vivent seuls;
- les gens qui veulent vivre à LaSalle avec une seule voiture;
- les aînés qui souhaitent vendre leur plex tout en demeurant à LaSalle;
- et ceux qui ne veulent plus entretenir une maison et profiter de tous les services d'une copropriété, etc.

## Au bénéfice de tous les LaSallois

Avec Quartier Angrignon, tout LaSalle est gagnant. Les commerçants gagnent de nouveaux clients, les citoyens profitent de la bonification des services que permettent les nouvelles recettes qui découlent de tous ces développements et l'arrondissement a la possibilité de redynamiser un secteur industriel désaffecté. Le développement résidentiel, tous les LaSallois en profitent.

En 2010, Quartier Angrignon n'était encore qu'une vision. Trois ans plus tard, la réponse des promoteurs et des acheteurs a dépassé toutes les attentes et prouve que l'arrondissement a eu raison de concevoir ce nouveau quartier et de croire dans le potentiel formidable de LaSalle.

www.quartierangrignon.ca

EQ8

Quartier A

Opus

QA Quartier Angrignon

LaSalle
MON MILIEU DE VIE
MY LIVING ENVIRONMENT



Discover

# Quartier Angrignon

## A new urban living space in LaSalle

**In 2010, LaSalle's elected representatives adopted the zoning bylaw that gave rise to Quartier Angrignon. Their objective: To set up winning conditions to revitalize the industrial sector no longer in use near Angrignon metro and to ensure optimal urban redevelopment of Newman and Angrignon boulevards. Three years later, it's a brand new neighbourhood in LaSalle that is taking shape and coming to life. Some families are already living there and others will soon be joining them.**

Quartier Angrignon's success is largely based on the fact that development isn't carried out piece by piece, but rather as a strategic whole. Even before the first builder had submitted its project, LaSalle had laid out full plans for the neighbourhood, working proactively instead of reactively.

With Quartier Angrignon, LaSalle is creating an attractive living environment that meets new families' needs and expectations. Since the Borough already has numerous neighbourhoods made up of classic "plexes", Quartier Angrignon is making it possible to expand the variety of housing options offered not only to newcomers, but also to LaSalle residents who want to move. Quartier Angrignon is an urban living alternative, with the metro and all services just a couple of blocks away, while remaining in LaSalle! QA is therefore ideal for:

- small families or couples without children
- people living alone
- people who want to live in LaSalle with just one car
- seniors who want to sell their "plex", yet stay in LaSalle
- and those who no longer want the upkeep of a house, but rather to take advantage of all the services of a condo, etc.

## In the interest of all LaSalle residents

Quartier Angrignon is a win-win development for all of LaSalle: Merchants gain new clients, residents benefit from improved services made possible by the new revenues from all these developments, and the Borough has the opportunity to revitalize an industrial sector that is no longer in use. Residential development–it's to all LaSalle residents' advantage.

In 2010, Quartier Angrignon was still just a vision. Three years later, the response on the part of developers and buyers has surpassed all expectations and proves that the Borough was right in designing this new neighbourhood and believing in LaSalle's tremendous potential.

www.quartierangrignon.ca

Brasserie Labatt

Photo fournie par Carpet Art Deco

Carpet Art Deco

# Les entreprises laSalloises investissent et créent de l'emploi

***Depuis 2009, les entreprises ont investi plus de 69 millions en immobilier et en équipements à LaSalle, contribuant ainsi à créer plus de 340 emplois et à en maintenir plus de 1 000. Au cours des prochains mois, près de 50 millions d'investissements sont attendus et généreront 500 nouveaux emplois.***

## Investissements réalisés : profitables pour les LaSallois

Nombreuses sont les entreprises laSalloises qui ont investi en immobilier et en équipements au cours des trois dernières années. De ce groupe, on dénote d'ailleurs un investissement de 20 M$ de Carpet Art Deco qui a construit sa nouvelle usine à l'angle des rues Clément et Lafleur. Ce terrain de 200 000 pieds carrés était inutilisé depuis 25 ans. Ce nouveau venu contribue fortement à la revitalisation du secteur de la rue Lafleur, en plus d'avoir créé 100 nouveaux emplois. Une autre entreprise, Weir, a investi une somme considérable, soit 23 M$ pour agrandir ses locaux et ainsi poursuivre sa croissance. Installée depuis 1919, cette entreprise a terminé la construction de sa nouvelle usine à l'automne et a embauché une vingtaine d'employés supplémentaires.

La position géographique attrayante de l'arrondissement a aussi incité de nouvelles entreprises à s'y installer. On compte maintenant dans la grande famille des entreprises laSalloises : iWeb (hébergeur de site Internet), Groupe Distinction (entretien d'immeubles) et Crites and Riddell Basics (fourniture de bureau).

## Une bonne nouvelle pour la Brasserie Labatt

L'usine de LaSalle de la Brasserie Labatt a été retenue pour brasser une toute nouvelle sorte de bière pour le Canada. Ce précieux mandat permet de consolider 800 emplois. Il s'agit d'une deuxième bonne nouvelle en moins de douze mois pour les travailleurs de l'usine, puisque l'an dernier elle avait obtenu le mandat de brasser une bière américaine pour l'ensemble du pays.

Les entreprises ne sont pas insensibles aux avantages considérables qu'offre LaSalle : la proximité au réseau autoroutier (accès au centre-ville, à l'aéroport, aux ponts vers la Rive-Sud et les États-Unis), le pôle commercial et industriel reconnu, les milieux d'affaires et associatif dynamiques et la présence d'une main-d'œuvre bilingue et qualifiée. LaSalle réussit donc à conserver des entreprises génératrices d'emplois sur son territoire en plus d'en inciter de nouvelles à s'y installer.

# LaSalle Companies Invest and Create Jobs

***Since 2009, companies have invested over $69 million in real estate and facilities in LaSalle, thereby contributing toward creating more than 340 jobs and maintaining over 1,000. And during the next few months, nearly $50 million in investments is expected and will give rise to 500 new jobs.***

## Investments that have benefited LaSalle residents

Many LaSalle companies have invested in real estate and facilities over the past few years: For instance, with Carpet Art Deco's $20-million investment, it built its new plant at the corner of Clément and Lafleur on a 200,000-square-foot piece of land that had been unused for the last 25 years. And now this company is significantly contributing toward revitalizing the area surrounding rue Lafleur, in addition to having created 100 new jobs. As for Weir, it also made a considerable investment (of $23 million) to expand its premises and therefore continue its growth. Located in LaSalle since 1919, this company completed the construction of its new plant last fall and has hired some twenty more employees.

Our Borough's attractive geographical position has moreover served as a magnet for new companies to settle in our midst. In the big family of LaSalle companies, we are proud to have welcomed iWeb (Web host), Groupe Distinction (building maintenance) and Crites and Riddell Basics (office furniture).

## Good news for Labatt Brewery!

Labatt Brewery's LaSalle plant has been selected to brew a brand new type of beer for Canada. This invaluable decision is making it possible to consolidate 800 jobs and comes as the second good news in less than twelve months for workers at this plant, as last year, it was chosen to brew an American beer for the whole country.

Companies are well aware of the considerable advantages that LaSalle has to offer: nearness to the highway system (access to downtown, the airport and the bridges leading to the South Shore and the U.S.), the well-recognized commercial and industrial hub, the dynamic business communities and associations as well as the presence of bilingual, qualified labour. And so LaSalle is succeeding in retaining job-creating companies on its territory, in addition to encouraging new ones to locate here.

HÔPITAL LASALLE

BALCONS VERDUN

PLACE LASALLE

# Encore 100 M$ de permis en 2012

## Un nouveau record

***L'attrait de LaSalle auprès des investisseurs ne se dément pas. Ainsi, l'arrondissement a émis des permis de construire pour une valeur de près de 109 M$ en 2012. Non seulement s'agit-il d'un nouveau record, mais aussi d'une deuxième année de suite avec plus de 100 M$ en valeur de permis.***

LaSalle a su attirer ces investissements considérables grâce à une planification stratégique, à la mise en valeur du formidable potentiel de son territoire, à ses efforts constants en développement et promotion économiques, à la vigueur de son économie locale et à son fort pouvoir d'attraction. Au total, l'arrondissement a accordé 495 permis de construire ou de rénover en 2012, pour une valeur de 108 861 000 $, ce qui bat le record de 102 054 575 $ établi l'année précédente.

Bien que la construction résidentielle demeure un secteur dynamique de son développement, LaSalle est loin de mettre tous ses œufs dans le même panier. En effet, les investissements publics ont représenté 41 % du total des permis émis en 2012, pour une valeur de plus de 44 M$. Le gouvernement du Québec investit 21,5 M$ dans la rénovation et l'agrandissement de l'hôpital LaSalle, alors que la Ville de Montréal consacre 13,6 M$ à l'importante usine de filtration de l'eau Charles-J.-Desbaillets. Le secteur résidentiel est bon deuxième, avec des investissements totalisant 37,5 M$, représentant 34 % de la valeur des permis en 2012. À elle seule, la Tour Alfa, boulevard Angrignon, 2e des trois tours prévues au projet Quartier A, représente un investissement de près de 22 M$.

Le secteur commercial n'est pas en reste et l'arrondissement conserve son fort taux d'attractivité avec des investissements de 20,4 M$. Les principaux permis concernent l'aménagement d'un magasin Target au Carrefour Angrignon (6 M$), d'un magasin Michaels au Complexe Angrignon (2,8 M$) et la rénovation de Place LaSalle (2,5 M$). Enfin, plus de 6,6 M$ ont été investis dans le secteur industriel. Les deux principaux investissements ont été consentis aux nouveaux locaux de Balcons Verdun, angle Saint-Patrick et Senkus, et aux installations des Produits chimiques Delmar, rue Airlie.

En plus de la valeur de tous ces permis de construire et de rénover, l'arrondissement de LaSalle a émis des certificats d'autorisation pour plus de 2,5 M$ en 2012, par exemple pour des permis de démolition ou d'affichage, ainsi que l'installation de piscines et de clôtures, etc.

Quant à l'année 2013, les demandes de permis déjà reçues pour la construction de la phase 4 des Condos Opus, rue Allard, et des premières phases du vaste projet résidentiel EQ8 à l'angle Newman et Allard, dans Quartier Angrignon, laissent présager une autre année exceptionnelle en matière d'investissements à LaSalle.

# Another $100 Million in Permits Last Year

## A new record

***LaSalle is as attractive as ever to investors: Last year, the Borough issued building permits totalling nearly $109 million. Not only is this a new record, but it is also the second year in a row that LaSalle has been blessed with over $100 million in permit value.***

Through strategic planning, developing the tremendous potential of its territory, its constant economic development and promotion efforts, the strength of its local economy and its great appeal, LaSalle has succeeded in attracting these substantial investments. All in all, the Borough awarded 495 permits for construction or renovations in 2012, for a value of $108,861,000–beating the previous year's record of $102,054,575.

Although the residential sector continues to be a dynamic one for its development, LaSalle is far from putting all its eggs into one basket. In fact, investments by the public sector accounted for 41% of the total permits issued in 2012, for a total of over $44 million: The Québec government invests $21.5 million in renovating and expanding Hôpital LaSalle, while Ville de Montréal spends $13.6 million in the major water filtration plant named after Charles-J.-Desbaillets. As for the residential sector, it is in a solid second place, with investments totalling $37.5 million, representing 34% of the value of all permits granted last year. Alone, Tour Alfa on boulevard Angrignon, the second of the three high-rise buildings planned within the Quartier A project, represents an investment of nearly $22 million.

Nevertheless, the commercial sector has not been outdone for all that, and the Borough is maintaining its high rate of attraction, with investments in this sector amounting to $20.4 million. The main permits issued concern the Target store that is being set up in Carrefour Angrignon ($6 million), a Michaels store at Complexe Angrignon ($2.8 million) and the renovations at Place LaSalle ($2.5 million). And lastly, over $6.6 million has been invested in the industrial sector. The two main investments have been at Balcons Verdun's new location, corner Saint-Patrick and Senkus, and at Delmar Chemical's facilities on rue Airlie.

In addition to the value of all these building and renovation permits, the borough of LaSalle issued certificates of authorization for over $2.5 million in 2012–for demolition or posting permits and for the installation of pools, fences, etc., for example.

As for 2013, the permit applications already received for the construction of Condos Opus' Phase 4 on rue Allard and for the first phases of the vast EQ8 housing development at the corner of Newman and Allard in Quartier Angrignon, are a good sign of another outstanding year for investments in LaSalle.

# Vacances d'hiver 2013

# 2013 Winter Vacation

## DÉCOUVERTES DE TOUTES SORTES

Les laissez-passer, gratuits et obligatoires pour toutes les activités, sont disponibles à L'Octogone et à la mairie d'arrondissement.

Centre sportif Dollard-St-Laurent
707, 75e Avenue
**Éducazoo**
4 mars : 9 h à 10 h 30, 10 h 30 à 12 h et 13 h à 14 h 30
**Renseignements** : 514 367-6361

Parc des Rapides
Angle boul. LaSalle et Bishop-Power
**Initiation à la raquette**
4 et 6 mars : 13 h à 15 h
**Initiation à la pêche blanche**
4 et 6 mars : 9 h à 11 h
**Renseignements** : 514 367-6540

Parc Lefebvre
8600, rue Hardy
**Création de cadres de photos** (5-10 ans)
6 mars : 10 h à 12 h
**Fabrication d'albums de photos** (11-14 ans)
6 mars : 14 h 30 à 16 h
**Chasse au trésor**
8 mars : 10 h à 12 h
**Renseignements** : 514 364-4661

Table de développement social de LaSalle
9160 M, rue Airlie
**Atelier d'initiation à la cuisine offert par Nutri-Centre** (6-12 ans)
4 mars : 13 h à 15 h
**Atelier d'art : vitrail** (8-12 ans)
5 mars : 13 h à 15 h
**Patinage libre à la patinoire Bleu Blanc Bouge** (6-12 ans)
Aucun laissez-passer requis
6 mars : 11 h à 13 h
**Sortie cinéma**
7 mars : 12 h à 15 h
**Renseignements et inscription** : 514 364-4999

## PATINAGE ET HOCKEY LIBRE

Centre sportif Dollard-St-Laurent
707, 75e Avenue
**Patinage libre**
4, 6 et 8 mars : 13 h 30 à 15 h 30
**Hockey libre** (10-17 ans)
4 au 8 mars : 9 h à 10 h 15
7 mars : 15 h 30 à 16 h 50
Équipement de base obligatoire
**Renseignements** : 514 367-6360
**Initiation au patinage artistique** (5-10 ans)
6 mars : 10 h 30 à 11 h 30
Laissez-passer disponible à L'Octogone et à la mairie.
**Renseignements** : 514 367-6361

## BAIGNADE À L'AQUADÔME

1411, rue Lapierre
4 au 8 mars – pour tous
Bassin récréatif : 9 h à 20 h 55
Avec glissoire : 10 h à 19 h 55
Bassin 25 mètres peu profond : 10 h à 16 h 55 et 19 h à 20 h 55
Bassin 25 mètres profond : 11 h à 16 h 55
Prix : 1,50 $ à 3,50 $ selon l'âge et la carte Accès-services LaSalle
**Renseignements** : 514 367-6460

## SEMAINE DE LA MUSIQUE

Laissez-passer obligatoires, disponibles au centre Henri-Lemieux, 7644, rue Édouard
**Film d'animation** (5 ans et plus)
Une vie de chat (70 min)
6 mars : 13 h
**Renseignements** : 514 367-5000

## BIBLIOTHÈQUE L'OCTOGONE

1080, avenue Dollard
Ateliers créatifs, activités interactives, contes, bricolage et Wii.
Laissez-passer obligatoires.
**Renseignements** : 514 367-6379

## POUR LES 12-17 ANS

**Maison des jeunes de LaSalle**
Chalet du parc Hayward
Angle Centrale et Orchard
4 au 8 mars : 15 h à 20 h 30
**Renseignements** : 514 788-3938

**Club garçons et filles de LaSalle**
Parc Lefebvre
8600, rue Hardy
4 au 8 mars : 12 h à 20 h
**Renseignements** : 514 364-4661

**Initiation à la boxe**
Centre sportif Dollard-St-Laurent
707, 75e Avenue
6 et 8 mars : 17 h à 18 h
**Renseignements** : 514 367-6361

## SWIMMING AT THE AQUADÔME

1411, rue Lapierre
March 4-8 – For everyone
Leisure pool: 9 a.m. – 8:55 p.m.
With slide: 10 a.m. – 7:55 p.m.
25-metre pool - shallow water: 10 a.m. – 4:55 p.m. & 7 p.m. – 8:55 p.m.
25-metre pool - deep water: 11 a.m. – 4:55 p.m.
Admission: $1.50 - $3.50, depending on age & Accès-services LaSalle card
**Information:** 514 367-6460

## MUSIC WEEK

Passes are required and available at Centre Henri-Lemieux, 7644, rue Édouard
**Cartoon** (ages 5 and over)
*Une vie de chat* (70 min)
March 6: 1 p.m.
**Information:** 514 367-5000

## L'OCTOGONE LIBRARY

1080, avenue Dollard
Creative workshops, interactive activities, tales, arts and crafts and Wii.
Passes are required for all activities.
**Information:** 514 367-6379

## FOR 12-17-YEAR-OLDS

**Maison des jeunes de LaSalle**
Parc Hayward chalet
Corner of Centrale & Orchard
March 4-8: 3 p.m. – 8:30 p.m.
**Information:** 514 788-3938

**Boys and Girls Club of LaSalle**
Parc Lefebvre
8600, rue Hardy
March 4-8: noon – 8 p.m.
**Information:** 514 364-4661

**Introduction to Boxing**
Centre sportif Dollard-St-Laurent
707, 75e Avenue
March 6-8: 5 p.m. – 6 p.m.
**Information:** 514 367-6361

## DISCOVERIES OF ALL KINDS

Free-of-charge passes, required for all activities, available at L'Octogone and Borough Hall

Centre sportif Dollard-St-Laurent
707, 75e Avenue
**Éducazoo**
March 4: 9 a.m. – 10:30 a.m., 10:30 a.m.– noon & 1 p.m. – 2:30 p.m.
**Information:** 514 367-6361

Parc des Rapides
Corner of boul. LaSalle and Bishop-Power
**Introduction to Snowshoeing**
March 4 & 6: 1 p.m. – 3 p.m.
**Introduction to Ice Fishing**
March 4 & 6: 9 a.m. – 11 a.m.
**Information:** 514 367-6540

Parc Lefebvre
8600, rue Hardy
**Picture Frame-making** (ages 5-10)
March 6: 10 a.m. - noon
**Create Your Own Photo Album** (ages 11-14)
March 6: 2:30 p.m. – 4 p.m.
**Treasure Hunt**
March 8: 10 a.m. - noon
**Information:** 514 364-4661

Table de développement social de LaSalle
9160 M, rue Airlie
**Introduction to Cooking – Workshop organized by Nutri-Centre** (ages 6-12)
March 4: 1 p.m. – 3 p.m.
**Artistic workshop – stained glass** (ages 8-12)
March 5: 1 p.m. – 3 p.m.
**Skating at the Bleu Blanc Bouge skating rink** (ages 6-12)
Free-of-charge passes no required
March 6: 11 a.m. – 1 p.m.
**Movie**
March 7: noon – 3 p.m.
**Information and registration:** 514-364-4999

## PUBLIC SKATING & HOCKEY

Centre sportif Dollard-St-Laurent
707, 75e Avenue
**Public skating**
March 4, 6 & 8: 1:30 p.m. – 3:30 p.m.
**Public hockey** (ages 10-17)
March 4-8: 9 a.m. – 10:15 a.m.
March 7: 3:30 p.m. – 16:50 p.m.
Basic equipment compulsory
**Information:** 514 367-6360
**Introduction to Figure Skating** (ages 5-10)
March 6: 10:30 a.m. – 11:30 p.m.
Passes are available at L'Octogone and Borough Hall
**Information:** 514 367-6361